

To,

The Principal Secretary,

Raj Bhawan, Bihar, Patna

Sub:- Submission of proposed course structure and uniform Syllabus of Persian for 3rd to 8th semester of Four year Undergraduate program for the universities of Bihar.

Ref:- Letter no. BSU(UGC)-02/2023-1457/GS(I) dated 14/09/2023.

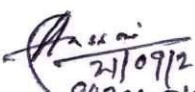
Sir,

In compliance with letter no. BSU(UGC)-02/2023-1457/GS(I) dated 14/09/2023, we are here by submitting the proposed course structure and syllabus of Persian for 3rd to 8th semester of Four year Undergraduate program for the universities of Bihar, as per the UGC Regulations.

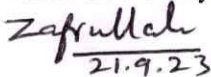
Enclosures as above:-

Thanking You


Yours Faithfully,


21/09/2023
9430251307


Prof. MdAbidHussain
Professor
Department of Persian
Patna University


21.9.23
Mob. 9431056963

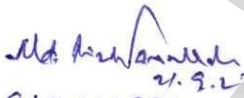
Dr. Zafrullah
Assistant Professor
Z.A. Islamia P.G College, Siwan
(J.P.U.)


21/09/23

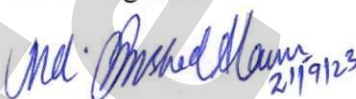
Dr. Md. JawaidAkhtar
Assistant Professor
MMHA&PU, Patna
Darbhanga
Mob: 7310067644


21.09.2023

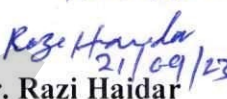
Dr. FaizanHaidar
Assistant Professor
C.M. College, L.N.M.U. Darbhanga


21.9.23
9430222372


Prof. Md. Rizwanullah
Professor
Department of Persian
H.D Jain College Ara


21/9/23


Dr. Md. JamshedAlam
Assistant Professor (HoD/IC)
MMHA&PU, Patna
9868091720


21/09/23


Dr. Razi Haidar
Assistant Professor
M.R.M College, L.N.M.U.
Darbhanga.


21.9.23 Mob. 9931432566

Dr. Mahmoodul Hassan Ansari
Assistant Professor
Z.A. Islamia P.G College, Siwan (JPU)


21.9.2023 Ph - 9953624492

Dr. Tarique Ata
Assistant Professor
MMHA&PU, Patna


21/09/23

Dr. Abdus Salam Jeelani
Assistant Professor
Millat College,
L.N.M.U. Darbhanga
9319042997

Under Graduate (Hons.) in Persian
Under Choice Based Credit System (CBCS) Programme

- **Applicability:**

The regulation shall apply to the Under Graduate (Hons) in Persian programme from the session 2023 – 27

- **Minimum Eligibility for admission:**

The candidate who wishes to take admission Under Graduate Programme he must pass Intermediate or equivalent examination from a recognized Board/ Institution including Madrasa Board of all states with minimum 45 percentage marks for General / OBC candidates and 40% for SC/ST candidates or equivalent grade.

- **Programme Objectives:**

- The main purpose to design Under Graduate Programme in Persian is to develop the skills of the students in translation and interpretation and to make him proficient communicators in Persian to communicate our culture and literary values of our Country to Persian Speaking Countries.
- To train the students for discharging duties as a language experts in both public and private sectors and deciphering Persian sources. As we know that a large number of land records, documents, farmans related to art and culture sources of medieval period of India are still in Persian language.
- After Completing the Course the learners will be able to perform their duties and responsibilities as a good citizen and they will contribute their knowledge to the building of society and nation. Besides this, Persian literature has the richest sources of art and culture, humanism and Sufism which are available in different libraries of the country till day. So, the present course is thus designed to inculcate a student with a full sense of human values and academic excellence which will be beneficial to the society and the nation. It is fact that promoting of humanism can only be achieved through an intensive approach of literature.
- The curriculum focuses on the lingual as well as moral and ethical aspects of Persian literature that would help an individual to cope up with the challenges of the contemporary world.

- **Programme Outcomes:**

One of the prime objectives of the course is to introduce the learner about the universality of Persian literature in dealing with global issues like degradation of human values and challenges of materialism etc. Hence the course primarily stresses on the comprehensive aspect of literature.

Therefore, utmost care has been taken in choosing the prescribed text which has both lingual and didactic features. A greater comprehension of language would result in a greater depth in perception and appreciation of literature, culture and human progress. Moreover, the course takes into its gamut the employability factors of the

Signature
21.9.23

Signature
21.9.23

Signature
21/9/23

Signature
21.9.23

Signature
21/09/23

Signature
21/9/23

Signature
21/09/23

Signature
21.9.23

Signature
21.9.23

Signature
21/09/2023

students and hence offers courses in modern language teachings that would surely help them to serve in the archives, museums, national libraries and Persian departments of the universities. The programme would also train the students to work on the Persian manuscripts which are preserved in hundreds and thousands of precious copies in the oriental libraries in the World.

- **Specific Programme Outcomes:**

The Department has a distinct vision for Under Graduate programme offered by it in Persian language and literature. It aims to develop in the learners to understand Persian Language in a wide range of contexts. After the completion of Under Graduate in Persian a student will be capable enough to discharge his responsibilities as a language expert/linguist/interpreter in various ministries of the government of India viz. the Ministry of External Affairs, the Ministry of Culture, the Ministry of Defense etc. Moreover, a student completing this course can work in various archives, museums, oriental libraries, Ministry of Information and Broadcasting in his capacity as a language expert or as an epigraphist etc. The course is also directed to train an individual for jobs in private sectors. The didactic aspect of the classical literature would take care of the moral and ethical side of an individual in the discharging of his responsibilities in a transparent way. While modern language and literature course is designed to help an individual in his pursuit of a job in private sectors Overall, the course guides to the employability skill of an individual in various spheres.

Zafarullah 21.9.23 *Mishal* 21/9/23 *Rashid* 21.9.23 *Ali* 21/09/23
Imam 21/09/23 *Abdullah* 21/09/23 *Ali* 21/09/23
Imam 21/09/23 *Ali* 21/09/23

Persian

(A) Major core courses

Sl. No.	Sem.	Type of Course	Name of Course	Credits	Marks
1.	I	MJC - 1	Applied Persian Grammar & Translation	6	100
2.	II	MJC - 2	History of Persian Language and Literature	6	100

Course Structure

Under Graduate Programme (Hons) in Persian under CBCS

Sl. No.	Semester	Type of Course	Credit	Name of Course	Marks
1.	III	MJC - 3	5	Classical Persian Prose	100 (30+70)
2.	III	MJC - 4	4	Classical Persian Poetry	100 (30+70)
3.	IV	MJC - 5	5	Modern Persian Prose	100 (30+70)
4.	IV	MJC - 6	5	Modern Persian Poetry	100 (30+70)
5.	IV	MJC - 7	5	Overview of Persian Writings in India	100 (30+70)
6.	V	MJC - 8	5	Persian Ghazal	100 (30+70)
7.	V	MJC - 9	5	History of Persian Literature during Ghaznavid and Seljuqid period	100 (30+70)
8.	VI	MJC - 10	4	Persian Masnavi	100 (30+70)
9.	VI	MJC - 11	5	History of Persian Literature from Mongol to Qajar	100 (30+70)
10.	VI	MJC - 12	5	Essay, Composition, Translation and Interpretation	100 (30+70)
11.	VII	MJC - 13	5	Persian Sufi Literature	100 (30+70)
12.	VII	MJC - 14	5	History of Persian Literature during Mughal Period	100 (30+70)
13.	VII	MJC - 15	6	Rhetoric and Prosody (Balaghat -o- Arooz)	100 (30+70)

Total Credits:

64

Hussain
21.9.23

Zafarullah
21.9.23

Rofi Handa
21/09/23

Jo
21.9.23

Q
21.9.23

Mushed
21/9/23

Kau
21/9/23

Muwan
21.9.23

20
21.9.23

Persian

(B) Major Core Courses

SEMESTER – I

MJC – 1

Course Outcomes

After the completion of the course, the students will be able to:

CO:1 Get the knowledge of Persian grammar. The learners can understand Persian language and translate it into other languages.

<u>MJC-1</u>	Applied Persian Grammar & Translation	Credit 6
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	Moarrifi-e-Qawaed-e-Farsi معرفتی قواعد فارسی	05
2	Ism wa Aqsaam-e-un اسم و اقسام آن	10
3	Fe'l wa Aqsaam-e-un فعل و اقسام آن	10
4	Zaman wa Aqsaam-e-un زمان و اقسام آن	10
5	Usool-e-Mabani Tarjama Nigari اصول مبانی ترجمه نگاری	10
6	Tarjama az Englisi ba Farsi wa Farsi ba Englisi ترجمه از انگلیسی به فارسی و فارسی به انگلیسی	15
	TOTAL	60

Reading List:

- (1) Irani Zaban ka Quaeda : Abdul Mannan Bedil ایرانی زبان کا قاعدہ عبد المنان بیدل
- (2) Dastoor-e-Zaban-e-Farsi : Pervez جہان مترجمہ نرگس جہان پرویز ناتل خانلری دستور زبان فارسی
- Natil Khanlari, Mutarajjima Nargis Jahan
- (3) Fanne Tarjama : Saffar Zadeh فن ترجمہ صفار زادہ
- (4) Aazfa (Auwal Dom) : Yadullah آزفا (اول دوم) ید اللہ ثمرہ
- Samar

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory-consisting of objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks 10*2=20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04*5=20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3*10=30 Marks.

Signature
14/6/23

Signature
14-6-2023

Signature
14/6/2023

Semester – I

MIC - 1

(B) Minor Course to be offered by the Department for Students of other Departments of Humanities

Course Outcomes

After the completion of the course, the student will be able to:

CO1: Get the knowledge of basic knowledge of Persian language specially the non-Persian learners.

<u>MIC - 1</u>	<u>Introduction to Elementary Persian Language</u>	<u>Credit 3</u>
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	(Alif Baa) الفبا	8
2	(Alfaz-e-Morakkab) الفاظ مرکب	5
3	(Masdar) مصدر	5
4	(Adad) عدد	3
5	(Wahid wa Jama) واحد و جمع	3
6	(Jumla-e-Sada) جمله ساده	6
	TOTAL	30

Reading List:

Aazfa Auwal : Yadullah Samareh ایده الله ثمره 1 آزفا (اول)

Let's Learn Persian, NCPUL New Delhi. 2

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory-consisting of objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks 10*2=20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04*5=20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3*10=30 Marks.

Hansari
14/6/23

Arman
14-6-2023

Hassan
14/06/2023

Persian

(A) Major Core Courses

SEMESTER – II

MJC – 2

Course Outcomes

After the completion of the course, the student will be able to:

CO:1 Gain knowledge of different periods of Persian language and literature like Taheri, Saffari and Samanid.

MJC-2		History of Persian Language and Literature	Credit 6
Unit	Topics to be covered		No. of Lectures
1	Aghaz wa Gustarish-e-Zaban-e-Farsi	آغاز و گسترش زبان فارسی	05
2	Zaban'hai-e-Qadeem-e-Iran	زبانهای قدیم ایران	05
3	Shaeraan-e-Mash'hoor Ahd-e-Tahiriya	شاعران مشهور عهد طابریه	10
4	Shaeran-e-Mash'hoor Ahd-e-Saffariya	شاعران مشهور عهد صفاریه	10
5	Shaerane-e-Mash'hoor Ahd-e-Samaniya	شاعران مشهور عهد سامانیه	10
6	Firdausi wa Shahnama-e-U	فردوسی و شاهنامه او	20
TOTAL			60

Reading List:

- (1) Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran : Raza Zadeh Shafaque رضا زاده شفق
(2) Sanadid-e-Ajam : Mehdi Hussain Nasiri مهدی حسین ناصری
(3) Sherul Ajam : Allama Shibli Nomani علامه شبلی نعمانی

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory-consisting of objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks 10*2-20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04*5-20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3*10-30 Marks.

Hussain
14/6/23

Hussain
14-6-23

Hussain
14/06/2023

Persian

Semester – II

MIC – 2

Course Outcomes

After the completion of the course, the student will be able to:

CO1: Get the knowledge basic knowledge of Persian writing and understanding.

MIC-2 Introduction to Intermediary level of Persian Language		Credit 3
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	(Fe'l-e-Mazi) فعل ماضی	8
2	(Fe'l-e-Mozara) فعل مضارع	5
3	(Fe'l-e-Haal) فعل حال	5
4	(Fe'l-e-Mustaqbil) فعل مستقبل	3
5	(Fe'l-e-Amr) فعل امر	3
6	(Fe'l-e-Nahi) فعل نہی	6
TOTAL		30

Reading List:

Aazfa Auwal : Yadullah Samareh 1 آزفا (دوم) یدہ اللہ ثمرہ

Let's Learn Persian, NCPUL New Delhi. 2

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory-consisting of objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks 10*2-20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04*5-20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3*10-30 Marks.

Mahmoodul Hassan Ansari
14/6/23
9931432566

mh 7315906@gmail.com

Md. Rizwanullah
14/6/23
9430222372
Email:- rizwanarv1@rediffmail.com

Md. Abid Hussain
14/06/2023
9430251307
abidb28@gmail.com

Semester – III

Persian

MJC-3 (Classical Persian Prose)

Credits: 5

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

- CO 1: gain knowledge of classical Persian languages.
- CO 2: become familiar with the style of reading classical texts.
- CO 3: get acquainted with Persian ethical books and authors.
- CO 4: get information of life and works of mentioned prose writers.
- CO 5: develop the ability to critically evaluate the text.

Classical Persian Prose		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	انتخاب از جهانگیر نامه: خواجه ابوالحسن (متن: روز یکشنبه غریب واقع ای روی نمود...)	8
2	انتخاب از مرزبان نامه: مرزبان بن رستم (متن: داستان آهو و موش و عقاب)	8
3	انتخاب از قابوس نامه: عنصر المعالی کیخاوس (متن: ۱- در شناختن حق پدر و مادر ۲- در مهربانی کردن و مهربانی شدن)	8
4	نظامی عروضی سمرقندی: انتخاب از چهار مقاله (مقاله اول: حکایت اسکافی؛ مقاله دوم: در چگونگی شاعر و شعر او)	8
5	شیخ سعدی شیرازی: انتخاب از گلستان (هشت حکایت از باب اول)	8
6	احوال و آثار نثر نویسان ذکر شده	10
TOTAL		50

Essential/Recommended Reading:

- جهانگیر نامه خواجه ابوالحسن
- مرزبان نامه مرزبان بن رستم
- قابوس نامه عنصر المعالی کیخاوس
- چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی
- گلستان شیخ سعدی شیرازی

Suggested Readings:

- نصاب جدید فارسی، حکیم ذکی احمد خان، حیدر پریس، بلی ماران، دہلی ۱۹۹۰
- چهار مقاله، ڈاکٹر ذیشان حیدر، ایجوکیشنل پبلیشنگ ہاؤس، نئی دہلی، ۲۰۱۶
- تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفق، ندوۃ المصنفین، دہلی، ۱۹۷۹
- نقش ہای رنگ و رنگ، گروه زبان و ادبیات فارسی، دانش گاہ اسلامی علی گڑھ، ۲۰۰۵

Zafarullah
21.9.23

Zafarullah
21.9.23

Reza Hossain
21/09/23

M. Shad
21/9/23

M. Shad
21.9.23

M. Shad
21/09/23

M. Shad
21.9.23

M. Shad
21/09/23

M. Shad
21.9.23

Semester – III

Persian

MJC-4 (Classical Persian Poetry)

Credits: 4

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: gain knowledge of Classical Persian poetry.

CO 2: able to read and comprehend the Classical Persian poetry.

CO 3: get acquainted with Persian literary forms and terminologies.

CO 4: get knowledge of the life and works of mentioned classical Persian poets.

CO 5: produce the ability to review and critically analyze pieces of classical Persian poetry.

Classical Persian Poetry		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	حافظ: غزل های زیر: ۱- صلاح کار کجا و من خراب کجا؛ ۲- اگر آن ترک شیرازی به دست آرد دل مارا؛ ۳- صبا به لطف بگو آن غزال رعنا را؛ ۴- مطلب طاعت و پیمان در دست از من مست؛ ۵- حاصل کار که کون و مکان این همه نیست	7
2	امیر خسرو: غزل های زیر: ۱- ابری بار دو من می شوم از یار جدا؛ ۲- دلم در عاشقی آواره شد آواره تر بادا؛ ۳- سری دارم که سلمان نیست اورا؛ ۴- زلف تو، به هر آب مصفا نتوان شست؛ ۵- جان ز تن بردی و در جانی هنوز	7
3	قائنی: قصیده در مدح امام علی بن موسی الرضا	7
4	عرفی: قصیده در وصف کشمیر	7
5	خیام: رباعی های زیر: اول ده رباعی از نصاب جدید فارسی	7
6	مولانا روم: ناله فی از مثنوی معنوی (۱۲۵ ابیات)	5
TOTAL		40

Essential/Recommended Reading:

- دیوان حافظ
- کلیات امیر خسرو
- میرزا حبیب قائنی
- قصائد عرفی
- رباعیات خیام
- مثنوی معنوی
- حافظ شیرازی
- امیر خسرو
- میرزا حبیب قائنی
- عرفی شیرازی
- گرد آوری: فیضان حیدر
- مولانا روم

Suggested Readings:

- شعر باستان، دکتر انوار الحسن، الجامعة الاشرفیة، مبارک پور، 2007
- نصاب جدید فارسی، حکیم ذکی احمد خان، جید پریس، ملی ماران، دہلی 1990
- تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفق، ندوة المصنفین، دہلی، 1979

Zafar
21.9.23

Zafullal
21.9.23

Roz-Han
21/09/23

Amshad
21/9/23

21.9.23

21.9.23

21.9.23

21/09/23

21/09/23

21.9.23

Semester – IV

Persian

MJC-5 (Modern Persian Prose)

Credits: 5

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: gain information about Modern trends in Persian prose.

CO 2: become familiar with the style of Modern Persian prose text.

CO 3: get acquainted with Persian Novel and Short Stories.

CO 4: get information about the life and works of mentioned modern prose writers.

CO 5: develop the ability to evaluate the texts of modern Persian prose.

Modern Persian Prose		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	اوضاع اجتماعی و سیاسی ایران در اواخر قرن و نزد هم میلادی و اوایل قرن بیستم میلادی	8
2	صادق هدایت: بوف کور (رمان)	8
3	محمد حجازی: خودکشی	8
4	سعید نفیسی: خانه پدری (داستان کوتاه)	8
5	جمال زاده: فارسی شکر است (داستان کوتاه)	8
6	احوال و آثار نثر نویسان ذکر شده	10
TOTAL		50

Essential Reading:

- بوف کور
- صادق هدایت
- خودکشی
- محمد حجازی
- سعید نفیسی: خانه پدری (داستان کوتاه)
- جمال زاده: فارسی شکر است (داستان کوتاه)
- نیایرانی ادب
- نظهورالدین احمد

Suggested Readings:

- نصاب جدید فارسی، حکیم ذکی احمد خان، جید پریس، بلی ماران، دہلی، سنہ ندارد
- ادبیات معاصر فارسی، اسماعیل حاکی، دانش گاہ پیام نور، 1398 ش

Ansari
21.9.23

Zafarullah
21.9.23

Mishal
21/9/23

Ansari
21.9.23

21/09/23

Raghu
21/09/23

21.09.23

21/09/23

21.9.23

Persian

Credits: 5

Course Outcomes COs:

CO 1: gain information about Modern Persian poetry.

CO 2: become familiar with the style of modern Persian poetry.

CO 3: get acquainted with Modern Persian literary forms.

CO 4: get information about the life and works of mentioned modern poets.

CO 5: develop the ability to evaluate the modern Persian poetry

Modern Persian Poetry		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	فرق بین شعر کلاسیک و جدید و بنیان گذاران شعر جدید فارسی	8
2	ملک الشعر ا بهار مشهدی: سکوت شب، دختر فقیر، دل مادر	8
3	ابو القاسم لاهوتی: به دختر ایران، ایران من	8
4	پروین اعتصامی: زن در ایران، اشک یتیم، ای رنجبر	8
5	نیایوشیخ: ای شب، چشمه کوچک	8
6	شهریار: پروانه در آتش، مکتب حافظ	10
	TOTAL	50

- ادبیات معاصر فارسی
- دیوان اشعار ملک الشعرای بهار
- دیوان لاهوتی
- دیوان اشعار پروین اعتصامی
- کلیات اشعار نیا یوشیج
- دیوان اشعار شہریار

اسماعیل حاکمی
محمد تقی بہار
ابوالقاسم لاهوتی
(باعتقاد مہ) ملک
نیا یوشیج
شہریار

Suggested Readings:

- چشم انداز شعر معاصر ایران، مهدی زر قانی، نشر ثالث، 2015
- نیایرانی ادب، ظہور الدین احمد، یونیورسٹی بک ایجنسی، لاہور، سنہ ندارد
- ادبیات معاصر فارسی، اسماعیل حاکمی، دانش گاہ پیام نور، 1398 ش
- جدید فارسی شاعری، منیب الرحمن، ادارہ علوم اسلامیہ، علی گڑھ، 1959
- ادبیات جدید ایران، ڈاکٹر منظر امام، کتابستان، چندوارہ، مظفر پور، 1996

Amshel
 21/9/23
 Hamsani
 21.9.23
 Robert
 21/09/23
 Zafarullah ***
 21.9.23
 21.9.23
 21.9.23
 21.9.23
 21/09/23
 21/09/23
 21/09/23

Semester – IV

Persian

MJC-7 (Overview of Persian writings in India)

Credits: 5

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: gain information of the origin and development of Persian language and literature in India.

CO 2: become familiar with the style of Persian prose and poetry writing in India.

CO 3: be familiar with the life and works of mentioned writers & poets and their writing style.

CO 4: develop the ability to evaluate the works of Indian prose and poetry writers.

CO 5: be able to identify contributions of Indian Knowledge System in Persian Studies

Overview of Persian writings in India		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	آغاز و پیشرفت زبان و ادبیات فارسی در هند	8
2	احوال و آثار شاعران زیر: مسعود سعد سلمان، امیر خسرو، حسن بجزی، شیخ جمالی	8
3	احوال و آثار شاعران زیر: عبد القادر بیدل، میرزا غالب، علامہ اقبال	8
4	احوال و آثار نثر نویسندگان زیر: ابوالفضل، عبدالقادر بدایونی، چندربھان برہمن	8
5	تذکرہ نویسی فارسی در ہند لباب الالباب از محمد عوفی، عرفات العاشقین از تقی الدین احمد	8
6	فرہنگ نویسی فارسی در ہند برہان قاطع از محمد حسین برہان، سراج اللغات از سراج الدین علی خان آرزو	10
TOTAL		50

Essential/Recommended Reading:

- نگاہی بہ تاریخ ادب فارسی در ہند
- نقش ہای رنگ رنگ
- تذکرہ نویسی فارسی در ہند و پاکستان
- تاریخ نویسی فارسی در ہند و پاکستان
- بزم تیموریہ
- بزم مملوکیہ
- مقدمہ دیوان قصائد جمالی
- دکتر توفیق ھ۔ سبحانی
- دانش گاہ اسلامی علی گڑھ
- دکتر علی رضا نقوی
- دکتر آفتاب اصغر
- سید صباح الدین عبد الرحمن
- سید صباح الدین عبد الرحمن
- عبد السلام جیلانی

M. Shad
21/9/23

Hausari
21.9.23
Rozekhan
21/09/23

Zafarullah
21.9.23

21.09.23

21.9.23

21.9.23

21.9.23

21/09/23

21/09/23

Semester – V

Persian

MJC-8(Persian Ghazal)

Credits: 5

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

- CO 1: gain information about literal and terminological meaning of Ghazal.
CO 2: become familiar with the origin and development of Ghazal writing in Persian literature.
CO 3: become familiar with the style of reciting of Ghazal.
CO 4: get information about the life and works of famous Ghazal writers and their contributions.
CO 5: develop the ability to review on Ghazal of mentioned poets.

Persian Ghazal		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	آغاز و پیش رفت غزل سرایی در ادبیات فارسی	8
	غزل های زیر از عراقی همدانی: ۱- نخستین باده کاندرا جام کردند؛ ۲- تاکی از دست فراق تو ستم با بینم؛ ۳- ترک من ای مه غلام روی تو	8
2	غزل های زیر از سعدی شیرازی: ۱- عشق ورزیدیم و عقلم به ملامت برخاست؛ ۲- بیا که نوبت صلحت و دوستی و عنایت؛ ۳- شب عاشقان بی دل چه شبی دراز باشد	8
3	غزل های زیر از صائب تبریزی: ۱- رنگین تر از حناست بهار و خزان تو؛ ۲- پیش کسی که در دپه درمان برابر است؛ ۳- نظر به زلف و رخ آن بهشت سیما کن	8
4	غزل های زیر از غالب دهلوی: ۱- به وادی که در آن خضر را عصا خفت است؛ ۲- خوش بود فارغ ز بند کفر و ایمان زیستن؛ ۳- دیده در آن که تانهد دل به شمار دلبری	8
5	احوال و آثار شاعران ذکر شده	10
TOTAL		50

Essential/Recommended Reading:

- دیوان فخرالدین عراقی
- سعید نفیسی
- غزلیات سعدی
- تدوین: دکتر خلیل خطیب رهبر
- دیوان صائب تبریزی
- گردآوری: محمد قهرمان
- کلیات غالب فارسی
- ایوان غالب، نئی دلی

Suggested Readings:

- شعر باستان، ذاکتر انوار الحسن، الجامعة الاشرافیه، مبارک پور، 2007
- شعری، لاله رام نرائن، بنی ماد هو، اله آباد
- شعر العجم (جلد چهارم)، علامه شبلی نعمانی، دار المصنفین، اعظم گڑھ 1991

Handwritten signatures and dates:
Zafullah 21.9.23
Roziffunda 21/09/23
21.9.23

Handwritten signatures and dates:
21/9/23
21.9.23

Handwritten signatures and dates:
21.9.23
21.9.23

Handwritten signatures and dates:
21.9.23
21.9.23

Handwritten signatures and dates:
21/09/23
21/09/23

Semester – V

Persian

MJC-9 (History of Persian Literature during Gaznavid & Seljuqid period) Credits: 5
Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: gain information the origin and development of Persian language, literature and culture in Ghaznavid and Seljuqid period in Iran.

CO 2: get information about the contributions and Promotion of Ghaznavid and Seljuqid period in Persian literature.

CO 3: get familiar with well-known prose writers and poets of Ghaznavid and Seljuqid period and their contributions in Persian language, literature and culture.

CO 4: develop the ability to critically evaluate the works of poets and prose writers of Ghaznavid and Seljuqid period and their contributions.

History of Persian Literature during Gaznavid & Saljuquid period		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	زبان و ادبیات فارسی در عہد غزنویان	8
2	زبان و ادبیات فارسی در عہد سلجوقیان	8
3	نثر نویسندگان مشہور در عہد غزنویان (بوعلی سینا، ابوالفضل بیہقی)	8
4	شاعران مشہور در عہد غزنویان (فردوسی، عنصری، فرخی، منوچہری)	8
5	نثر نویسندگان مشہور در عہد سلجوقیان (نظام الملک طوسی، نصر اللہ شمس، امام غزالی)	8
	شاعران مشہور در عہد سلجوقیان (امیر معزی، سنائی، نظامی گنجوی)	10
	TOTAL	50

Essential/Recommended Reading:

- تاریخ ادبیات ایران رضا زاده شفق
- شعر العجم (جلد اول، دوم) علامہ شبلی نعمانی
- نگاہی بہ تاریخ ادب فارسی در ہند دکتہر توفیق ہ۔ سبحانی
- فارسی ادب کی مختصر ترین تاریخ ڈاکٹر محمد ریاض و صدیق شبلی
- صنایع عجم مہدی حسین ناصری

M. H. H. 21/9/23

Transari 21.9.23

Zafullah 21.9.23

21.9.23

21.9.23

21/09/23

Reza Huda 21/09/23

21.09.23

21-9-23

21/09/23

Semester – VI

Persian

MJC-10 (Persian Masnavi)

Credits: 4

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: get information about literal and terminological meaning of Masnavi.

CO 2: become familiar with the origin and development of Masnavi writing in Persian literature.

CO 3: become familiar with the style of reciting of Masnavi.

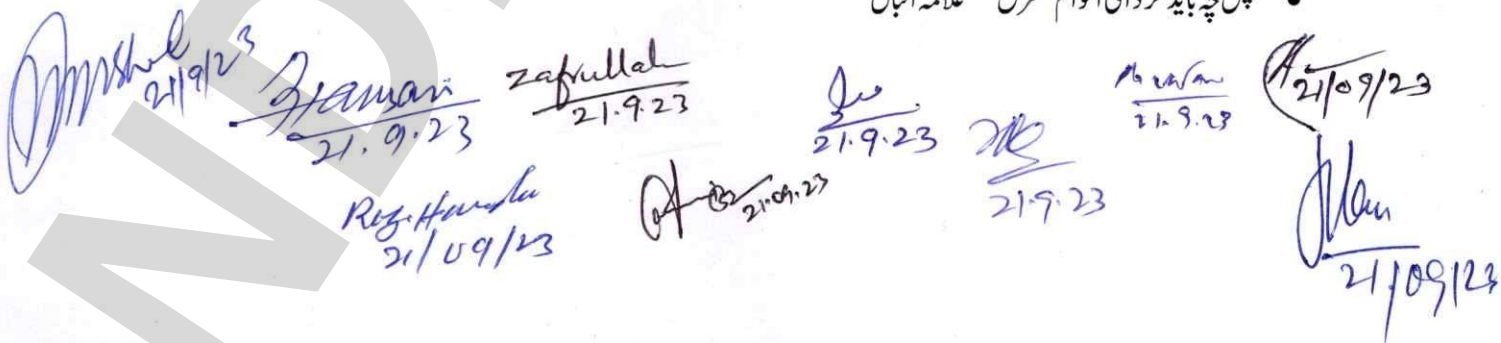
CO 4: get information about the life and works of mentioned Masnavi writers and their contributions.

CO 4: develop the ability to review on Masnavi of mentioned poets.

Persian Masnavi		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	آغاز و پیش رفت مثنوی سرایی در ادبیات فارسی	7
2	شاهنامه فردوسی: داستان رستم و سهراب، داستان بیهوشن و منیر	7
3	مثنوی معنوی: حکایت مرد بقال و طوطی، موسی و شبان	7
4	آشنایی مختصری از خمسه نظامی و امیر خسرو	7
5	مثنوی پس چه باید کرد ای اقوام مشرق از علامه اقبال	7
6	احوال و آثار شاعران ذکر شده	5
TOTAL		40

Essential/Recommended Reading:

- تاریخ ادبیات ایران رضا زاده شفق
- شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی
- مثنوی معنوی (دفتر اول) مولانا جلال الدین رومی
- گزیده مخزن الاسرار بامقدمه و شرح ابیات، دکتر بهروز ثروتیان
- خمسه خسرو امیر خسرو
- پس چه باید کرد ای اقوام مشرق علامه اقبال



Semester – VII

Persian

MJC-11 (History of Persian Literature from Mongol to Qajar)
Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Credits: 5

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: gain information about development and promotion of Persian language, literature and culture in Mongol, Safavid, Qajaried period.

CO 2: get information about contribution of Mongol, Safavid, Qajaried period in Persian literature.

CO 3: get familiar with well-known prose writers and poets of Mongol, Safavid, Qajaried period and their contribution in Persian language, literature and culture.

CO 4: develop the ability to critically evaluate important poets and prose writers of Mongol, Safavid, Qajaried period and their contributions.

History of Persian Literature from Mongol to Qajar		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	استیلاي مغول و تاثير آن بر اوضاع سياسي، فرهنگي و ادبي ايران	8
2	اوضاع سياسي، فرهنگي و ادبي ايران از قرن سيزدهم تا قرن پانزدهم ميلادي	8
3	اوضاع سياسي، فرهنگي و ادبي ايران در عهده صفويان	8
4	اوضاع سياسي، فرهنگي و ادبي ايران در عهده قاجاريان	8
5	ارزيابي مختصري شاعران عهده فوق (خواجہ کرمانی، سلمان ساوکی، پروین اعتصامي، بهار مشهدي)	8
	ارزيابي مختصري نثر نويسان عهده فوق (نصير الدین طوسی، ملا حسين واعظ کاشفی، حافظ ابرو، مير خواند)	10
	TOTAL	50

Essential/Recommended Reading:

- نگاہی بہ ادب فارسی ہند
- دکتر توفیق ہ۔ سبحانی
- تاریخ ادبیات ایران
- رضا زاده شفق
- ایران صدیوں کے آئینہ میں
- امرت لعل عشرت
- شعر الجم (جلد اول و دوم)
- علامہ شبلی نعمانی
- فارسی ادب کی مختصر ترین تاریخ
- ڈاکٹر محمد ریاض، صدیق شبلی

Mishal
21/9/23

Zanari
21.9.23

Zafarullah
21.9.23

21.9.23

21.9.23

21.9.23

21/09/23

Rezaul Haque
21/09/23

21.09.23

21/09/23

Semester - VI

Persian

MJC-12 (Essay, Composition, Translation and Interpretation)

Credits: 5

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: get information about basic principles and terminology of translation.

CO 2: develop the skills in translation from Persian into English or Urdu and vice-versa.

CO 3: able to translate the texts and documents.

CO 4: get information about the basic principles of paragraph and summary writing and summary writing.


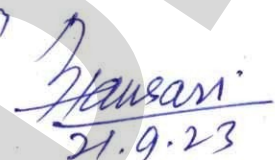
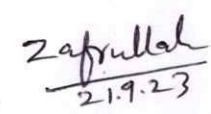
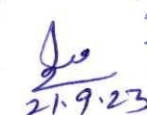


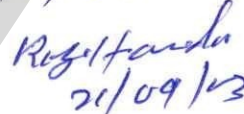
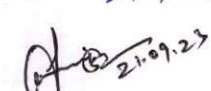

Essay, Composition, Translation and Interpretation		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	گفتگوی عمومی، گفتگوی روزانه، احترامات رسمی	8
2	گفتگوی مربوط به دانش کده، دانش گاه، زندگانی خوابگاهی	8
3	گفتگوی مربوط به مسافرت، خرید و فروش، فرود گاه، ایستگاه اتوبوس، ایستگاه راه آهن	8
4	ترجمہ از فارسی بہ انگلیسی / اردو و بہ عکس	8
5	ترجمہ شفاهی	8
6	اصول مہانی پاراگراف نویسی و خلاصہ نویسی	10
TOTAL		50

Essential/Recommended Reading:

- در آمدی بہ اصول و روش ترجمہ کاظم لطفی پور ساعدی
- روش ترجمہ شفاهی محمود علی محمدی
- فن ترجمہ نگاری خلیق انجم
- ترجمہ: روایت اور فن نثار احمد قریشی

Essay on the Principles of Translation By: Alexander Fraser Tytler

Let's Learn Persian, NCPUL, New Delhi

 21/9/23
 21.9.23
 21.9.23
 21.9.23
 21.9.23
 21/09/23
 21/09/23
 21.09.23
 21/09/23

Semester - VI

Persian

MJC-13 (Persian Sufi Literature)

Credits: 5

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: gain information about literal and terminological meaning of Tasawwuf.

CO 2: get information about origin and development of Tasawwuf in Persian literature.

CO 3: get acquainted with reciting of Tasawwuf texts.

CO 4: get brief information about terminology of tasawwuf (Talab, Ishq, Marefat, Isteghna, Tauhid, Hairat, Faqr – o- Fana etc.) and practices in daily life.

CO 5: develop the ability to review of Sufi literature.

Persian Sufi Literature		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	آغاز و پیش رفت تصوف در ادبیات فارسی و سلسله های صوفیه	8
2	باب التصوف، باب سوم از کشف المحجوب	8
3	شریعت و طریقت از مکتوبات صدی (مکتوب شماره ۲۵)	8
4	معرفی اصطلاحات زیر: طلب، عشق، معرفت، استغنا، توحید، حیرت، فقر و فنا	8
5	انتخاب از منطق الطیر: در صفت وادی طلب، در سجدہ نکردن ابلیس	8
6	احوال و آثار صوفیان ذکر شده	10
TOTAL		50

Essential/Recommended Reading:

- کشف المحجوب علی ہجویری
- منطق الطیر فرید الدین عطار
- تذکرۃ الاولیا فرید الدین عطار
- مکتوبات صدی شیخ شرف الدین یحییٰ منیری
- حضرت شیخ شرف الدین یحییٰ منیری کے غیر مطبوعہ مکاتیب کا تنقیدی ایڈیشن پروفیسر عید محمد انصاری
- مناقب الاصفیا مخدوم شعیب منیری، رام پور رضالا نمبر ۱

21/9/23

21/9/23

21/9/23

21/9/23

21/9/23

21/9/23

21/09/23

21/09/23

21/09/23

Semester - VII

Persian

MJC-14 (History of Persian Literature during Mughal period)

Credits: 5

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: gain information about origin and development of Persian language, literature and culture in Mughal period.

CO 2: get information to contributions of Jalaluddin Mohammad Akbar in Persian literature.

CO 3: get familiar with well-known prose writers and poets of Mughal period and their contributions in Persian language, literature and culture.

CO 4: develop the ability to critically evaluate the mentioned poets and prose writers of Mughal period and their contributions.

History of Persian Literature during Mughal period		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	زبان و ادبیات فارسی در عہد تیموریان ہند	8
2	جلال الدین محمد اکبر بہ عنوان پاسدار زبان و ادبیات فارسی	8
3	نثر نویسان مشہور در عہد تیموریان ہند (عبدالرحیم خانناتان، عبدالقادر بدایونی، ابوالفضل، جہانگیر)	8
4	شاعران مشہور در عہد تیموریان ہند (غزالی مشہدی، ابوالفیض فیضی فیاضی، نظیری نیشاپوری، کلیم ہمدانی)	8
5	مطالعہ انتقادی منتخب التواریخ (عبدالقادر بدایونی)	8
6	مطالعہ انتقادی سلیمان و بلقیس (فیضی فیاضی)	10
TOTAL		50

Essential/Recommended Reading:

- نگاہی بہ تاریخ ادب فارسی در ہند دکترونیق ہ۔ سبحانی
- بزم تیموریہ (ہر سہ مجلد) سید صباح الدین عبدالرحمن
- منتخب التواریخ عبدالقادر بدایونی
- اکبرنامہ ابوالفضل، تدوین: سر سید احمد خان
- سلیمان و بلقیس ابوالفیض فیضی
- تاریخ نویسی فارسی در ہند و پاکستان دکترا آفتاب اصغر

21/9/23

21.9.23

21.9.23

21.9.23

21.9.23

21.9.23

21/09/23

21/09/23

21.09.23

21.09/23

Semester - VII

Persian

MJC-15 (Rhetoric and Prosody (Balaghat-O-Arooz))

Credits: 6

Maximum Marks 100 (30 for CIA + 70 for End Semester Exam)

Course Outcomes COs:

After completion of this course the learner will:

CO 1: get information about definition of Persian Rhetoric and Prosody in Persian literature.

CO 2: become familiar with the definition of Haqiqat, Majaz, Tashbih, Isteara.

CO 3: get information about Ishteqaq, Tazad, Tajnees, Talmih, Iham.

CO 4: become familiar with definition of Radeef, Qafiya, Harf-e- Rawi, Sabab, Watad and Fasela.

CO 5: get information about Bahr, Arkan-e- Bahr and Taqtee and able to write poetry.

CO 6: recognize recite and write the poetry and its properties.

Rhetoric and Prosody (Balaghat-O-Arooz)		
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	حقیقت، مجاز، تشبیہ، استعارہ، مجاز مرسل، کنایہ	10
2	اشتقاق، تضاد، تجنیس، تلمیح، ایہام، تجاہل عارفانہ، حسن تعلیل، مبالغہ،	10
3	ردیف، قافیہ، حرف روی، سبب، وتد، فاصلہ	10
4	بحر، ارکان بحر، بحر مفرد، سالم، محذوف، مکسور	10
5	تقطیع بحر سالم	10
6	تقطیع بحر مزاحف	10
TOTAL		60

Essential/Recommended Reading:

- جدید علم البلاغت عبد المجید
- جدید علم العروض عبد المجید
- پیانہ عروض پروفیسر محمد عابد حسین
- نسیم البلاغت جلال الدین احمد جعفری
- درس بلاغت شمس الرحمن فاروقی
- شہکار عروض و بلاغت انور مینائی

Amshel
21/9/23

Hansari
21.9.23

Zafullah
21.9.23

21.9.23

21.9.23

21/09/23

Kizilhan
21/09/23

21.09.23

21/09/23

To,

The Principal Secretary,
Raj Bhawan, Bihar, Patna

Sub:- Submission of proposed course structure and uniform Syllabus of Persian for 3rd to 8th semester of Four year Undergraduate program for the universities of Bihar.

Ref:- Letter no. BSU(UGC)-02/2023-1457/GS(I) dated 14/09/2023.

Sir,


In compliance with letter no. BSU(UGC)-02/2023-1457/GS(I) dated 14/09/2023, we are here by submitting the proposed course structure and syllabus of Persian for 3rd to 8th semester of Four year Undergraduate program for the universities of Bihar, as per the UGC Regulations.

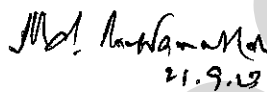
Enclosures as above:-

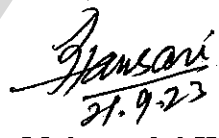
The first Three Papers will be taught as a MDC from the Minor Syllabus prepared by the Subject Experts.

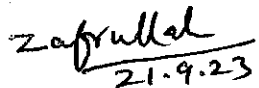
Thanking You


Yours Faithfully,

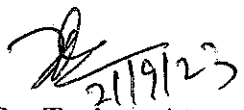

21/09/23
Prof. MdAbidHussain
Professor
Department of Persian
Patna University

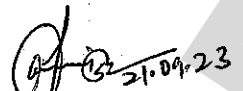

21.9.23
Prof. Md. Rizwanullah
Professor
Department of Persian
H.D Jain College Ara



21.9.23 9931432566
Dr. Mahmoodul Hassan Ansari
Assistant Professor
Z.A. Islamia P.G College, Siwan



21.9.23
Dr. Zafrullah
Assistant Professor
Z.A. Islamia P.G College, Siwan


21/9/23
Dr. Md. Jamshed Alam
Assistant Professor (HoD/IC)
MMHA&PU, Patna


21/9/23
Dr. Tarique Ata
Assistant Professor
MMHA&PU, Patna


21.09.23
Dr. Md. Jawaid Akhtar
Assistant Professor
MMHA&PU, Patna


21/09/23
Dr. Razi Haidar
Assistant Professor
M.R.M College, L.N.M.U.
Darbhanga


21/09/23
Dr. Abdus Salam Jeelani
Assistant Professor
Millat College,
L.N.M.U. Darbhanga


21/9/23
Dr. Faizan Haidar
Assistant Professor
C.M. College, L.N.M.U. Darbhanga

Course Structure of Minor Courses

Under Graduate Programme in Persian under CBCS

List of Minor Courses

Sl. No.	Semester	Type of Course	Credit	Name of Course	Marks
1.	III	MIC - 3	3	Applied Persian Grammar and Basic Translation دستور زبان کاربردی و ترجمه مقدماتی	100 (30+70)
2.	IV	MIC - 4	3	Spoken Persian Elementary Level فارسی گفتاری دوره مقدماتی	100 (30+70)
3.	V	MIC - 5	3	History of Persian Literature تاریخ ادبیات زبان فارسی (پیش از اسلام تا سلجوقیان)	100 (30+70)
4.	V	MIC - 6	3	Overview of Persian writings in India آگهی از ادبیات فارسی در هند	100 (30+70)
6.	VI	MIC - 7	3	Indo Iran Relations روابط هند و ایران	100 (30+70)
7.	VI	MIC - 8	3	Ethical Persian Literature (Prose & Poetry) ادبیات اخلاق فارسی (نثر و شعر)	100 (30+70)
5.	VII	MIC - 9	3	Persian Literary Forms قالب های ادبی فارسی	100 (30+70)
6.	VIII	MIC - 10	3	Essay Composition, Translation and Composition ترجمه و انشاء	100 (30+70)

Total Credits: 18

21.9.23

21.9.23

21/9/23

21/9/23

21.9.23

21.9.23

21/9/23

21/09/23

21/09/23

Persian Minor Courses

SEMESTER – III

MIC – 3

Minor course to be offered by the department for students of other departments of Humanities.

Course Outcomes

After completing this course the students will be able to:

- CO1:** Get the knowledge of Persian grammar and its usage in Persian writing.
CO2: Attains ability to read simple Persian Texts.
CO3: Attains ability to translate simple Persian texts into Urdu and English
CO4: Attains ability to translate simple Urdu and English text into Persian.

MIC – 3	APPLIED PERSIAN GRAMMAR AND BASIC TRANSLATION دستور زبان کاربردی و ترجمه مقدماتی	Mraks-100 Credit-3
Units	Topics to be covered	No. of Lectures
1	Sentence and its kinds جمله و اقسام آن	6
2	Present tense and Sentences based on it فعل حال و جمله های مشتمل بر آن Past tense and sentences based on simple Past Tense فعل ماضی و جمله های مشتمل Past Tense فعل ماضی Future tense and Sentences based on it فعل مستقبل و جمله های مشتمل بر آن	6
3	Name of English months, Numerals etc. in Persian نام ماه های میلادی، نمره فارسی و اطلاعات مقدماتی دیگر (b) Name of Iranian months نام ماه های ایرانی (c) Terminologies related to اصطلاحات راجع به i) Literature, ادبیات ii) Ministries, وزارت iii) Politics سیاست	6
4	Translation of English passages into Persian Language ترجمه از اقتباس انگلیسی به زبان فارسی	6
5	Translation of Persian passages into English Language ترجمه از اقتباس فارسی به زبان انگلیسی	6
Total		30

Suggested Readings:

1. Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari

فارسی و دستور از دکتر زهرا خانلری

Amshel
21/9/23

Zafarullah Khanlari
21.9.23

Amir
21.9.23
Plan
21/09/23

Dil
21/9/23

Rozfarukhan
21/09/23

2. AZFA, Vol-1&2 by Yadullah Samareh
آموزش زبان فارسی جلد اول و دوم از دکتر یدالله شمیره
3. Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad
رهنمای ترجمه و قواعد فارسی از شاه رضی احمد
4. Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh
5. Dars-e-Farsi Barai Amuzan-e-Kharaji by Taqi Namdarian
درس فارسی برای آموزان خارجی از تقی نامداریان
6. Simple Colloquial Persian & Tourist Guide of Iran
7. Zaban-e-Farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam
زبان فارسی از دکتر احمد صفار مقدم
8. Amozgar-i-Farsi by Dr. Abdus Salam Jeelani
آموزگار فارسی از دکتر عبدالسلام جیلانی

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory – consisting 10 objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks:
10x2 = 20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04x5 = 20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3x10 = 30 Marks.

Mushtaq
21/9/23

Zafarullah
21.9.23

Shamsi
21.9.23

Imam
21.9.23

Sh
21/09/23

Imam
21.9.23

Sh
21/9/23

Reza Khan
21/09/23

Sh
21.09.23

Sh
21/09/23

SEMESTER – IV**MIC – 4**

Minor course to be offered by the department for students of other departments of Humanities.

Course Outcomes

- CO1:** Attains understanding of colloquial Persian.
CO2: Attains ability to converse in Persian language.
CO3: Attains ability to interpret common spoken Persian sentences into English and Urdu.
CO4: Attains ability to interpret common spoken English and Urdu sentences into Persian

MIC – 4	Spoken Persian Elementary Level (دوره مقدماتی)	Mraks-100 Credit-3
Units	Topics to be covered	No. of Lectures
	Terms and usage related to the following:	
1	General Interaction, Day to day Conversation, Official greetings, گفتگوی عمومی، گفتگوی روزانه، احترامات رسمی College, University, Hostel life دانشکده، دانشگاه، زندگانی خوابگاهی	5
2	Travelling, Shopping, Airport, Bus Stop, Railway Station, مسافرت، خرید و فروش، فرودگاه، ایستگاه اتوبوس، ایستگاه راه آهن	5
3	Market Place, Cite Seeing, Historical Places and others بازار، جاهای دیدنی، جاهای تاریخی و غیره	5
4	Open source Persian Media, Newspapers, Radio Television رسانه های باز زبان فارسی، روزنامه ها، پخش رادیو، شبکه تلویزیونی	5
5	Practice of Translation on Politics تمرین ترجمه بر عناوین سیاست	5
6	Trade, strategy, International Relations from the book Lessons in Persian by Saeed Ahmad (Chapter 1-10) تجارت، استراتژی، روابط بین المللی	5
	Total	30

Suggested Readings

- Open source media to be used to impart this training.
بریس درس این دوره از رسانه های باز فارسی زبان استفاده می شود
- Audio and videos from BBC, VOA, IRIB etc. to be provided to the students (Internet Sources)
کلیپهای صوتی و ویدیویی از بی بی سی، صدای آمریکا، و صدا و سیمای جمهوری اسلامی ایران توسط منبع اینترنتی
- Items from online Persian Newspapers
پارچه های اخبار فارسی توسط منبع اینترنتی

Prescribed Books:

- Gargesh, R. Goswami.: *Translation and Interpretation*, University of Delhi, Delhi-110 007.
- Let's Learn Persian*, N.C.P.U.L., Ministry of HRD, New Delhi.
- Simple Colloquial Persian* by Ali Janzadeh
- Lessons in Persian* by Saeed Ahmad

21/9/23

21/9/23

21/09/23

21.9.23

21.9.23

21.09.23

21.9.23

21.9.23

21/09/23

21/09/23

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory – consisting 10 objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks:
10x2 = 20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04x5 = 20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3x10 = 30 Marks.

Handwritten signatures and dates:

- 21/9/23
- 21.9.23
- 21/9/23
- 21.9.23
- 21/09/23
- 21.09.23
- 21/09/23
- 21/09/23

SEMESTER – V**MIC – 5**

Minor course to be offered by the department for students of other departments of Humanities.

Course Outcomes

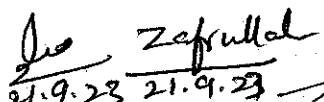
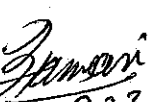
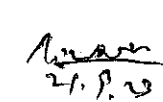
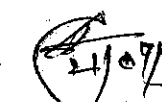
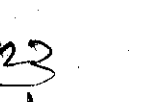


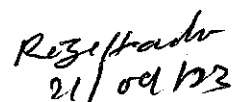
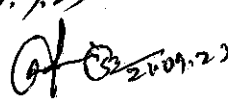
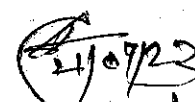

CO1: Attains insightful knowledge of development of Persian Language and Literature.

CO2: Attains knowledge of important literary masterpieces of classical Persian.

CO2: Attains knowledge and information about important literary figures of Classical Persian.

MIC – 5	History of Persian Literature تاریخ زبان و ادبیات فارسی	Mraks-100 Credit-3
Units	Topics to be covered	No. of Lectures
1	Persian Language in pre- Islamic era: Avesta , Old Persian , Pahlavi زبان فارسی در زمان پیش از اسلام: اوستا، فارسی قدیم، پهلوی	6
2	Brief outline of Persian language and literature during Samanids and Ghaznavids آنگهی عمومی از زبان و ادبیات فارسی در دوره سامانیان و غزنویان	6
3	An introduction to the following Poets and authors during Samanids and Ghaznavids نگاهی احوال و آثار شاعران و نویسندگان زیر: Rudaki رودکی سمرقندی Rabia Quzdari رابعه قزداري Daqiqi دقیقی Firdausi فردوسی Unsuri عنصری Manuchehri منوچهری	6
4	An introduction to the following author of Seljuqi period and their works نگاهی احوال و آثار نویسندگان زیر: Nizami Uruzi Samarqandi, Nizamul Mulk Tusi, Qabus bin Wishamgir, Imam Ghazali نظامی عروضی سمرقندی، نظام الملک طوسی، قابوس بن وشمگیر، امام غزالی	6
5	An introduction to the following Poets of Seljuqi period and their works نگاهی احوال و آثار شاعران زیر: Anwari, Khaqani, Nizami Ganjawi, Attar, Sanai, Khayyam انوری، نظامی گنجوی، عطار، سنائی، عمر خیام	6
Total		30

Prescribed Book:-

 Zafarullah
 Zafarullah
 Zafarullah
 Zafarullah
 Zafarullah
 21/9/23
 21/9/23
 21/09/23
 21/09/23
 21/09/23
 21/09/23

- Taareekh-e Adabiyat-e Iran by Dr. Reza Zadeh Shafaq, Tr. by Syed Mubarizuddin Rafat, 2011, Lahore, Pakistan
- تاریخ ادبیات ایران، دکتر رضا زاده شفق، مترجم سید مبارزالدین رفعت، لاہور، پاکستان، 2011
- Sher ul Ajam: Shibli Nomani, vol. I, Matba Maarif, Azamgarh, 1988
- شعر العجم، شبلی نعمانی، جلد 1. مطبوعہ معارف، اعظمگرہ، 1988
- Rubaiyat-e-Khayyam by Dr. Faizan Haider
- رباعیات خیام از ڈاکٹر فیضان حیدر

Reference Books:-

- Taareekh-e Zaban-o Adabiyat-e Farsi by Prof. Khan Mohd. Aatif, 2016, New Delhi
- تاریخ زبان و ادبیات فارسی توسط پروفیسور خان محمد عاطف، دہلی نو 2016
- Shaayran-e Bozorg-e Iran, az Rudaki ta Bahar by Abdur Rafee Haqeeqat, 1381, Tehran
- شاعران بزرگ ایران، از رودکی تا بہار: عبد الرقیع حقیقت، 1381، تہران
- Akhlaaq dar Shahnameh by Ali Reza Shomali, 1392, Tehran
- اخلاق در شاہنامہ علیرضا شوملی، 1392، تہران
- Mutoon-e Farsi (Sher) by Dr. Wasif Ahmed, Delhi
- متون فارس (شعر) توسط دکتر واصف احمد، دہلی
- Hezaar Saal-e Farsi by Jafar Ibrahim and others, 1392, Tehran
- ہزار سال فارس توسط جعفر ابراہیمی و دیگران، 1392، تہران

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory – consisting 10 objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks:

10x2 = 20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5

marks 04x5 = 20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10

marks-3x10 = 30 Marks.

M. H. A.
21/9/23

Zafullah
21.9.23

Shamir
21.9.23

M. H. A.
21/9/23

M. H. A.
21.9.23

Robt Hander
21/09/23

At
21.09.23

M. H. A.
21/9/23

SEMESTER – V**MIC – 6****Course Outcomes COs:**

After completion of this course the learner will:

CO 1: gain information of the origin and development of Persian language and literature in India.

CO 2: become familiar with the style of Persian prose and poetry writing in India.

CO 3: be familiar with the life and works of mentioned writers & poets and their writing style.

CO 4: develop the ability to evaluate the works of Indian prose and poetry writers.

CO 5: be able to identify contributions of Indian Knowledge System in Persian Studies

MIC-6	Persian Literature in India ادبیات فارسی در ہند	Marks 100(30+70)
Unit	Topics to be covered	No. of Lectures
1	Origin and development of Persian Language and Literature in India آغاز و پیشرفت زبان و ادبیات فارسی در ہند	6
2	Life and work of following Poets: احوال و آثار شاعران زیر: Masood Saad Salman, Amir Khusrau, حسن بکری, مسعود سعد سلمان, امیر خسرو	6
3	Life and work of following Poets: احوال و آثار شاعران زیر: Abdul Qadir Bedil, Mirza Ghalib, Allama Iqbal عبد القادر بدیل, میرزا غالب, علامہ اقبال	6
4	Life and work of following Authors: احوال و آثار نثر نویسندگان زیر: Abul Fazl, Abdul Qadir Badauni, Chandra Bhan Brahman ابوالفضل, عبد القادر بدایونی, چندر بھان برہمن	6
5	Persian Letter writing in India مکتوب نگاری فارسی در ہند مکتوبات صدی, خطوط غالب, رقعات عالمگیری Maktoobaat e Sadi, Khutoot e Ghalib, Ruqa't e Alamgiri	6
	TOTAL	30

Essential/Recommended Reading:

A history of Persian Language and Literature in India, M A Ghani, Vol I II and III, •

دکتر علی رضا نقوی

تذکرہ نویسندگان فارسی در ہند و پاکستان •

دکتر آفتاب اصغر

تاریخ نویسندگان فارسی در ہند و پاکستان •

سید صباح الدین عبد الرحمن

بزم تیموریہ •

سید صباح الدین عبد الرحمن

بزم مملوکیہ •

The Question paper pattern shall consist of three parts:

21/9/23

21/9/23
Razvi Handa
21/09/23

21/9/23

21/9/23
21/9/23

21/9/23

21/09/23

Part A- Compulsory – consisting 10 objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks: 10x2 = 20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04x5 = 20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3x10 = 30 Marks.

SEMESTER – VI

MIC – 7

Minor-course to be offered by the department for students of other departments of Humanities.

Course Outcomes

- CO1:** student develop understanding of Indo-Iran relations which can help him construct frame work of cultural linkages between oriental civilization.
- CO2:** student gains knowledge about the role of Indo-Persian Language and literature in the establishment of cultural relations.
- CO3:** student gains knowledge about India's historical influence in Iran and Vice-Versa.

MIC – 8	Indo Iran Relations روابط هند و ایران	Mraks-100 Credit-3
Units	Topics to be covered	No. of Lectures
1	Historical Relations روابط تاریخی Indo-Iran Relations in Ancient Times روابط هند و ایران در باستان During Achaemenians, Sasanis, Samanids, Ghaznavis/Saljuqs روابط دو کشور در عهد هخامنشیان، ساسانیان، سامانیان و سلجوقیان During Sultanat and Mughal period روابط دو کشور در عهد مملوک و مغولان هند	5
2	Cultural Relations روابط فرهنگی India-Iran Relations with focus on Cultural and Traditions from Ancient Time till date. روابط هند و ایران با توجه خصوصی بر عناصر مشترک فرهنگ و رسوم و عقاید دو کشور ارتقا و توسعه این مراسم از دوره باستان تا عهد حاضر	5
3	Linguistic Relations روابط لسانی Indo-Persian Linguistic Linkages روابط لسانی Indo-European Group of Languages گروه زبانهای هند و اروپایی Indo-Aryan Languages زبانهای هند و آریایی	5
4	Linguistic Relations روابط لسانی Ancient Iranian & Indian Scripts and Languages رسم الخط و زبانهای عهد باستانی Persian-Sanskrit Relations مطالعه روابط فارسی و سانسکریت Current Linkages روابط لسانی عصر حاضر	5
6	Literary Relations روابط ادبی Indo-Iranian Literary Interactions روابط ادبی هند و ایران با توجه خصوصی به پنج تن پانچانتارا	5

Handwritten signatures and dates at the bottom of the page, including dates like 21/9/23 and 21/09/23.

Kitab-ul-Hind کتاب الہند	
Literary Relations During Sultanat & Mughal Period	
مبادلات ادبی در عہد سلطنت و مغولان ہند	
Total	30

Prescribed Books:

1. Indo-Iran Relations by Prof. Riyazul Islam
2. Pre Mughal Persian in Hindustan by M A Ghani
3. Persian in Mughal India by M A Ghani
4. Ancient Iran and India by Nalini Chapekar
5. Bazme Mamlukia by Sabahuddin Abdul Rahman بزم مملوکیہ ، صباح الدین عبدالرحمن
6. Bazm-e-Taimuria by Sabahuddin Abdul Rahman Vol I,II and III بزم تیموریہ جلد اول دوم و سوم ، صباح الدین عبدالرحمن
7. Iran Sadiyon ke Aaine men by Amrit lal Ishrat ایران صدیوں کے آئینے میں ، امرت لعل عشرت
8. Iran Shanasi ایران شناسی

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory – consisting 10 objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks:

10x2 = 20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04x5 = 20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3x10 = 30 Marks.

Amirul
21/9/23

Zafarullah
21.9.23

21/9/23
Registrar
21/09/23

Amirul
21.9.23

Amirul
21.9.23

21/09/23

21.09.23

21/09/23

SEMESTER – VI**MIC – 8**

Minor course to be offered by the department for students of other departments of Humanities.

Course Outcomes

CO1: Attains basic understanding of Ethical Persian Literature.

CO2: Attains basic understanding of anecdotes used in Persian Literature.

MIC – 8	Ethical Persian Literature (Prose & Poetry) ادبیات اخلاقی فارسی (نثر و شعر)	Mraks-100 Credit-3
Units	Topics to be covered	No. of Lectures
1	Gulistan گلستان Sa'di Shirazi, Shaikh Mushrafuddin Musleh; سعدی شیرازی، شیخ مشرف الدین مصلح انتخاب از نثر کهن ص 429-443 (pp.429-43) <i>Nasr-e-Kohan</i>	5
2	Qabus Nameh قابوس نامه Kaikaoos, Amir Unsarul Ma'ali bin Iskander; کیکاؤس، امیر عنصر المعالی بن اسکندر انتخاب از نثر کهن ص 383-366 (pp.366-83) <i>Nasr-e-Kohan</i>	5
3	Akhlaq e Jalali اخلاق جلالی Dawwani, Jaluddin Mohammad bin Asad دوانی، جلال الدین محمد بن اسد (Text Selection from <i>Adabiyate Farsi e Kohan Vol.I</i> pp 300-304) انتخاب متن از ادبیات فارسی کهن جلد اول ص 300-304	5
4	Bustan بوستان Sa'di Shirazi, Shaikh Mushrafuddin Musleh; سعدی شیرازی، شیخ مشرف الدین مصلح <i>Hikayat from Kulliyat-e-Sa'di</i> <i>Darvesh Haqugo</i> درویش حق گو (pp.231-32) <i>Jawan Mard wa Sag-e Tishneh</i> ; جوان مرد و سگ تشنه (pp.248-49) <i>Darvesh wa Rubah-e Bi-Dast-o-Pai</i> درویش و روباه بی دست و پای (p.252)	5
6	Rubaiyat رباعیات Abu-Saeed Abul-Khair ابو سعید ابو الخیر (6 Rubais from <i>Safina-e-Marvareed</i> , p.49) انتخاب رباعی خیام از سفینه مروارید ص 49	5

Ma
21/09/23

21.09.23

21/9/23

21.9.23
21/9/23

21.9.23
21.9.23

21.9.23

21/09/23

Baba Tahir Uryan بابا طاهر عريان (First 5 Rubais from <i>Safina-e-Marvareed</i> , p.53) انتخاب رباعي خيام از سفینه مروارید ص 49	
Total	30

Prescribed Books:

Nasr-e-Kohan; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idareh Kull-e Nigarish, Tehran, Iran.

نثر کهن انتشارات وزارت فرهنگ و هنر، تهران ایران

Sa'di Shirazi, *Kulliyat-e-Sa'di*; Mohammad Ali Furooghi, Intesharat-e-Mu'iniyan, Tehran, 1375/1996.

سعدی شیرازی، کلیات سعدی، انتشارات معینیه، تهران

Sa'di Shirazi, *Boostan-e-Sa'di*; Mohammad Ali Farughi, Tehran, 1316/1937.

سعدی شیرازی، بوستان سعدی، تهران

Manochehr Danish Pazooch: *Safina-e-Marvareed*, Intesharat-e-Allama Tabatabai, Tehran, Iran, 1383/2004.

منوچهر دانش پژوه، سفینه مروارید، انتشارات علامه طباطبائی، تهران ایران

Shairul Ajam by Shibli Nomani (Vol. I, -V)

شعر العجم، شبلی نعمانی

Sukhan wa Sukhanwaran by Badiuz Zaman Farozanfar.

سخن و سخنوران، بدیع الزمان فروزانفر

Tahawwul-e-Shair-e-Farsi by Zainul Abedin Moatamin

تحول شعر فارسی، زین العابدین مؤتمن

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory – consisting 10 objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks:

10x2 = 20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04x5 = 20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3x10 = 30 Marks.

Mushtaq Ali
21/9/23

21.9.23

21/9/23

21/9/23

Zafarullah
21.9.23

Ansari
21.9.23

21.9.23

21/09/23

Rozita
21/09/23

21/09/23

SEMESTER – VII

MIC-9

(B) Minor course to be offered by the department for students of other departments of Humanities.

Course Outcomes

CO1: Student attains basic understanding of Classical Persian Poetry along with eminent Persian Poets.

CO2: Student acquires the knowledge and ability to understand the different forms of Poetry.

MIC – 9	Persian Literary Forms قالب های ادبی فارسی	Mraks-100 Credit-3
Units	Topics to be covered	No. of Lectures
1	<p>Definition, illustration and constituent part of Qasida تعریف قصیده و اجزای ترکیبی آن</p> <p>Critical study of the following Qasida writers and their works: مطالعه انتقادی قصیده سرایان نامبرده و آثار آنها</p> <p>(a) Rudaki رودکی (b) Anwari انوری (c) Urfi عرفی شیرازی</p>	6
2	<p>Definition and forms of Masnavi تعریف و قالبهای مثنوی</p> <p>Critical study of the following Masnavi writers and their works: مطالعه انتقادی مثنوی سرایان نامبرده و آثار آنها</p> <p>(a) Firdausi فردوسی (b) Maulana Rumi مولانا روم (c) Ameer Khusrau امیر خسرو</p>	6
3	<p>Persian Ghazal: Definition and basic Elements فارسی غزل: تعریف و عناصر اساسی آن</p> <p>Life and work of following Ghazal writers and their poetic creations: مطالعه انتقادی غزل سرایان نامبرده و آثار آنها</p> <p>(a) Sa'adi سعدی (b) Hafiz حافظ (c) Naziri نظیری</p>	6
4	<p>(i) Rubayi: Critical study of following Ghazal writers and their poetic creations رباعی: مطالعه انتقادی غزل سرایان نامبرده و آثار آنها</p> <p>Khayyam, Sahabi Usturabai خیام، سحابی، اوسترابای</p>	6

[Handwritten signatures and dates]

5	(i) Other forms of Persian Poetry قالب های دیگر شعر فارسی (ii) Brief Introduction of stylistics of Persian prose with special reference to Nasre Sade, Nasre Mosajja and Sabkhaye Adabi معرفی اجمالی اسلوب های نثر فارسی با توجه ویژه ای به نثر سادی، نثر مسجع و سبک های ادبی	6
	Total	30

Book Prescribed:

1. Tarikh-e- Adabiyat-e-Iran by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات ایران، ذبیح الله صفا
2. Tarikh-e-Adabiyat-elran by Reza Zadeh Shafaque
تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفق
3. Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad
ایرانی ادب، ظهیر الدین احمد
4. Sanadid-e-Ajam by Mehdi Hussaini Nasiri
سنادید عجم، مهدی ناصری
5. Nisab-e-Jadid-e-Farsi by Jayyed Press
نصاب جدید فارسی، جید پریس
6. A literary History of Persia by Brown
7. Classical Persian Literature by AJ Arberry
8. Tarikh-e-Zaban-o-Adabiyat-e-Farsi
تاریخ زبان و ادبیات فارسی
9. Farsi Adab ki Mukhtasar treen Tareekh
فارسی ادب کی مختصر ترین تاریخ
10. Sher-ul-Ajam by Shibli Nomani
شعر العجم، شبلی نعمانی
11. Bazm-e-Sufia, Bazm-e-Mamlukia, Bazm-e-Temuria
بزم صوفیہ، بزم مملوکیہ، بزم تیموریہ

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory – consisting 10 objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks:

10x2 = 20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04x5 = 20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3x10 = 30 Marks.

Mahel
21/9/23
21.9.23

Zafullah
21.9.23
21.9.23

Reza
21/9/23
21.9.23

Reza
21.9.23
21.9.23

Reza
21/09/23
21.9.23

Reza
21/09/23
21.09.23

Reza
21.09.23
21.09.23

Reza
21/09/23
21.09.23

SEMESTER – VII**MIC – 10**

(B) Minor course to be offered by the department for students of other departments of Humanities.

Course Outcomes

CO1: Attains expertise in spoken and written Persian language

CO2: Attains functional capability of Persian creative writing

MIC – 10	Essay Composition, Translation and Composition (ترجمه و انشاء)	Mraks-100 Credit-3
Units	Topics to be covered	No. of Lectures
1	Basic components of Translation, Source and target Language, influence of various factors including history geography and culture اجزای اساسی ترجمه، زبان مبدا و مقصد، تاثیر عوامل مختلف بر ترجمه از جمله تاریخ، جغرافیا و فرهنگ	5
2	Conversation and discussion on various topics گفتگو و بحث بر عناوین مختلف Translation Practice تمرین ترجمه Selected Portions from the Book Zaban-e-Farsi by Ahmad Saffar Muqaddam Vol.I& II بخش های منتخب از کتاب زبان فارسی، احمد صفار مقدم، ج ۱ و ۲ Simple Colloquial Persian by Ali Jan Zadeh	5
3	Essay writing, Letter writing and official communications (written) مقاله نویسی، نامه نویسی و ارتباطات رسمی	5
4	Comphension: Unseen Passages to be provided for practice درک مطلب: عبارت های غیر از مشاهده شده قبلی از طرف بخش فارسی تهیه خواهد شد	5
5	Delivering of speech and reporting of events in	5

21/9/23
21.9.23
21/09/23

Zafarullah
21.9.23
21/9/23
Razihandlar
21/09/23

21/9/23

21.9.23

21/09/23

21.09.23

	Persian language on various topics ارائه سخنرانی و گزارش وقایع در زبان فارسی بر عناوین مختلف	
6	Translation Practice تمرین ترجمه	5
	Total	30

References:

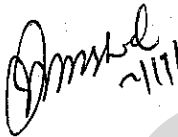


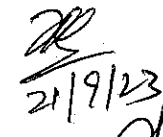
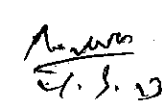
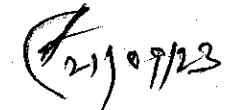
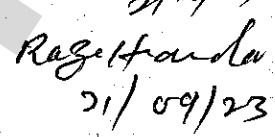
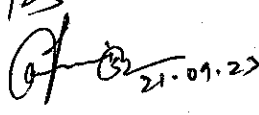
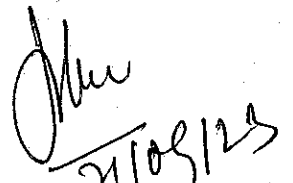
- Saffar Muqaddam, Dr. Ahmad: *Zaban-e Farsi*, Council for the Promotion of Persian Language and Literature, Tehran, Iran, Vol. I & II, 2007.
صفار مقدم، دکتر احمد: زبان فارسی، تهران ایران
- Translation and Identity by Michael Crown
- Translation and Terminology by Jean Delisle
- Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad
رهنمای ترجمه و قواعد فارسی، شاه رضی احمد
- Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh
- Lessons in Persian by Saeed Ahmad
- Aaeen-e-Nigarish by Dr. Ahmad Mohsini
آیین نگارش، دکتر احمد محسنی

The Question paper pattern shall consist of three parts:

Part A- Compulsory – consisting 10 objectives/multiple choice type-each carrying 2 marks:
10x2 = 20 marks

Part B- Short answer type- Four questions to be answered out of six questions- each carrying 5 marks 04x5 = 20

Part C- Long answer type-Three questions to be answered out of five questions- each carrying 10 marks-3x10 = 30 Marks.

 21/9/23
 21-9-23
 21-9-23
 21/9/23
 21.9.23
 21/09/23
 21/09/23
 21.09.23
 21/09/23